





SIÊU-LÂM

SAIGON



NAM-KY THUỘC-ĐỊA LANGSA

KIỀM-LÂM SỞ

Năm 1935

LỜI RAO

Đào giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thơ dán lại, đựng bầu những rơm cũ tọa lạc tại tỉnh Giadinh và Baria

Cho thiên hạ dạng hay rơm, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-bộ Giadinh sẽ thầu đơn cho đến ngày mùng 9 tháng giêng Langsa, năm 1935, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thơ dán lại, về việc Nha-nước bán cây cũ trong năm 1935, tại tỉnh Giadinh và Baria kể ra sau đây:

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Thống-độc Nam-ky làm chánh Hội-trưởng, Quan thay mặt cho Quan Chánh-kv kiêm-lâm Nam-ky, và Quan thay mặt cho quan Kho-bạc Nam-ky, làm thuộc viên.

Thơ từ về việc đấu giá sẽ viết coi một trong ngày 15 giờ ban mai, Đơn xin đấu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cúp. Những số lệ phải trừ không kể

Nhưng cúp sẽ bán kê ra dưới đây :

Table with multiple columns: SỐ THUỐC VỆ (Rừng, Lễ, Cúp, số), QUẢY (thành, số), CÁCH THỨC LẤY SANG (Củi, Mầm, Bần, Sủ, Củ, Nọc, Vỏ, Dây), SỐ ĐÓN (phòng, ước), RA GIÁ (mỗi, thước), TIỀN THỀ (chương, thặng, thuế), TIỀN THỀ (chương, thuế), CỘT HƠ. It lists various items for sale with their respective prices and conditions.

Người nào muốn đấu giá một Cúp hay là nhiều Cúp, thì phải làm đơn coi dán con niêm gựi cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải ghiêm theo một tờ kết nhận rằng người ấy đủ sức đấu giá, của quan Tham-biện sẽ tại của mình chứng cho.

Còn tiền thế chứng làm cho định theo trong tờ yết-thị này, thì phải nộp trước, ngày đấu giá. Người nào được, phép dự vào cuộc đấu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy trình coi biên lai chứng rằng mình coi nộp tiền thế chứng làm rồi.

Nhưng điều lệ riêng và những khoản chi giá bán về việc khai phá rừng cũ đã có biên vào trong cuốn điều lệ hoặc người đấu giá, theo nghị định ngày 24 tháng 12 Langsa, năm 1930, để tại phòng 5 đình Hiệp-lực Nam-ky Soái-phủ, tại Tòa-bộ tỉnh Giadinh và nơi sở Kiềm-lâm chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thơ dán lại, thì phải ngoài không được để chi ca, chi phải liền ghi, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoán số mấy đã định theo trong lời rao này.

Cái bao thơ như thế ấy phải bỏ vào trong một cái bao thơ thứ nhì, ngoài bao thơ thứ nhì thì chỉ để bao gói cho quan Chánh Hội-trưởng phòng đấu giá, mà thôi. Nếu ai muốn đấu giá nhiều Cúp thì phải làm riêng mỗi Cúp một cái đơn.

Coi tiếp qua trang sau.

TIỀM 88 12 đường. Kính gọi... Chien chung... đờ thần, và bản ha... THANH-TAM... BAIQU... có lau có từ... chủ em là... lau là... mau thanh tại thì... Mui bông đờ... Bành bông đờ... Mui thom chun... Bành chom p... Bành kíp... Nhự qui Bà... xin mời lại... Tại tiem có... Mui ep nhung... cây, Chi nhung... cũ lina, chỉ... cho Mui Yeve... Saigon. Lanh day ch... đợp, lam bong... lam: giá rế 5500 m

MARSHALL... Societe d'... BRO... A... E... Xin mui qui... Giau ban... thu... MASCARON SAIGON

Thơ... phải đến tại... Je soussin... Province de... à l'exercice... J'offre de

PHÁP... S 888

Diversité 1... khác nhau... nhau, sự nh... (sự nhieu... sự khác... nhau) Diversité 1... hực... ngừ lực (âm... dụng tác... Diversitatis, te





Thuộc diện hiện  
«TAM-KY»

Hút không khói, có  
mùi thơm nhẹ khỏi  
mà lại giữ rẻ.

C<sup>ie</sup> Indochinoise  
des  
TABACS

17, Bd. Kitchener - SAIGON

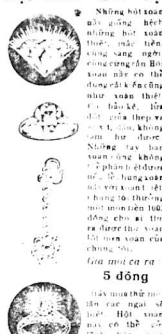


CHUP  
HINH

CÁC THU  
CHUYỂN NỐN THEO KHIÊU  
KIM THỜI



INGOLIN PEYRARD  
Mọi việc phát minh tối tân  
Hội xoan Huế-kỳ



5550. Nếu ai mua trái tim trong thị  
trường này thì...  
Hội xoan Huế-kỳ

Ch. Ammann & Co. Diemant  
Hochstein & Co. Edelstein  
Hochstein & Co. Edelstein

# HỘI VAN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội từ bản dưới quyền kiểm soát của Quan Tòa-Quận Đông-Pháp

Vốn của Hội đã đóng tất cả 1,1 triệu lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp

Hội quán ở Avenue Edward VII - Thượng-Hải

Quan-Lý về Đông-Pháp: 26, đường Chaigneau - SAIGON

Xổ số hườn vốn cho vé Tiết-Kiệm

Ngày

28 Novembre 1934

CHI NGÀNH  
SAIGON  
3, Đường Chaigneau

CHI NGÀNH  
HANOI  
53, Đại-Lộ F. Garnier

CHỦ TỌA: Ông Lưu-Cánh, Hội-trưởng Phòng Thương-Mại Khách-tru Cholon  
ĐIỂM KIỂM: Ông Tsa-tsa-ye và Ông Vu-the-Taan, có qua lại với Ủy ban kiểm- soát các Hội-từ bản  
Nam-kỳ và Kiểm-Soat chương-khoản.

HẠNG-BO	VI SỐ	NỘI DUNG	SỐ TIỀN (HÀ) ĐỒNG GÓP	SỐ VỐN HƯƠN LẠI
<b>Cách thức số 2</b>				
<b>HỘI NGUYỄN VON</b>				
Phần số 30 1 Hàng-bộ trong 1081 hàng-bộ				
690	3.894	Ông Nguyễn-van-Sang, 78 rue Garret, Hanoi	42500	500 \$
690	5.618	Ông Lưu-Hào, Comercant à Binh-Hoa, Long-yuen	42000	500 \$
690	9.680	Ông Trần-canh-Cánh, 25 rue Dong-Khuan, Hanoi	34000	250 \$
690	2.935	Ông Ho-Mon, au Marche de Van-Hoi, Quat-bon	36000	250 \$
Nương và số 215 - 12.277 không có đồng góp thường lệ nên không được hưởng quyền lợi kỳ xổ số này.				
<b>Cách thức số 3</b>				
<b>HỘI NGUYỄN VON</b>				
Phần số 30 1 Hàng-bộ trong 1081 hàng-bộ				
174	1.508	Ông Nguyễn-van-Thoi, Giao-bộc ở Cầu Nham, Canton	88500	280 \$
<b>XỔ SỐ TRẢ TIỀN LỢI CHO VÉ CÁCH THỨC SỐ 3</b>				
Số tiền lợi của tháng này 422375				
Vé trúng ra số 654 là vé \$1000				
654		Ông Lam-Han, 9 rue Paul-Blanchy Saigon		422375
<b>Cách thức số 4</b>				
<b>CUỘC XỔ SỐ 1</b>				
<b>HỘI VON GÁP BỘI</b>				
Phần số 30 1 Hàng-bộ trong 30.000 số				
Được trúng ra, nhưng chưa có người mua				
22.414				
<b>CUỘC XỔ SỐ 2</b>				
<b>HỘI NGUYỄN VON</b>				
Phần số 30 1 Hàng-bộ trong 1081 hàng-bộ				
136	8.045	Ông Vuong-huu-Ky, B. F. C. Hanoi	30500	1.000 \$
136	14.888A	Ông Phạm-tập-Diep, ở làng Mi-lan, Hanoi	5000	500 \$
Nương và số 2394 - 11.7284 không có đồng góp thường lệ nên không được hưởng quyền lợi kỳ xổ số này.				
<b>CUỘC XỔ SỐ 3</b>				
<b>ĐANG MIỄN GÓP</b>				
Phần số 30 1 Hàng-bộ trong 1081 hàng-bộ				
1210	1.412A	Ông Trần-van-Thai, 59 rue Paul-Bert, Saigon	40240	200 \$
1210	6.799A	Ông Nguyễn-van-Hoi, 11 rue Goubet, Sontay	10240	200 \$
1210	7.995A	Ông Phu-hung-Thanh, ở Nam-Thanh ở Đường Đông, Pao-Vuoc	10240	200 \$
1210	16.911A	Ông Huỳnh-van-Nho, Gardé Gavie Lachne, Sontay	10040	200 \$
1210	16.916A	Ông Phạm-due-Tan, 2 rue Siam-sang, Hanoi	10040	200 \$
1210	16.879A	Ông Huỳnh-công-Sai, làng Hoa-ding, Quat-bon	10040	200 \$
Nương và số 3297A - 5262A - 0266A không có đồng góp thường lệ nên không được hưởng lợi kỳ xổ số này.				
Mọi vé trúng ra trúng cặp xổ số C trả đầy tại đây đơn trả vé tại quầy xổ số mua, khỏi phải đóng tiền tháng nữa, lại có giá bán lại theo và đồng dự về cuộc xổ số mới tháng về vé cách thức số 5.				
Số bạc định cho cuộc xổ số hội von gặp bội về tháng Decembre 1934 là 5.000 \$				
Vé 1.000 \$ ra trúng tháng 12 năm 1934 là 5.000 \$				
Vé 500 \$ ra trúng tháng 12 năm 1934 là 2.500 \$				
Vé 200 \$ ra trúng tháng 12 năm 1934 là 1.000 \$				
Phần số xổ cho tháng Decembre 1934 về cuộc xổ số gặp bội là 1 phần trong 80.000				
<b>CUỘC XỔ SỐ CHO VÉ TIẾT KIỆM KỶ TỚI NĂM NGÀY THỨ SAU 28 DECEMBRE 1934</b>				
HỘI GIỮ BƯỚC CHIEU LUY ANH-KHANG GIÁ				
Bản-Hội bản cổ, Đông-Pháp, đường Chaigneau, số 26 (Saigon)				
AN LUY - Cần dùng ngay để tránh các loại Vạn-Quốc Tiết-Kiệm				

TRINH-THAM TIÊU-THUYẾT HUỆ-KY

**Giac-Si**  
Số: 81  
**Linh-Tu**  
Cổ-Nguyệt Thất-Lang diel-thuat

XIII  
Kham xét Giac-Si Linh-Tu  
Chữ của tạo đương chạy như  
biển, và phỏng cha tôi khám xét  
thành lành như vậy, tôi cho là  
rất nhọc nhằn cho tôi và mấy ông  
làm việc phi pháp.  
- Tôi rất ái ngại vì phải làm

Quan tư rình vậ, kéo tên tôi  
đương đương để làm người của,  
đó không sợ ai cả.  
Quan tư ca 1 n đứng quân  
đục vận các quân lính và  
ca ra cho họ hát cùng khắp,  
hát thì lại bắt chúng chửi a ò  
nào hề. Lại nữa xem xét xong  
tôi lại bắt Giac-Si liê-hu tử  
mộ-hu-li và bắt ca đồng không  
hết giờ đờ đờ kể lể. Như  
vậy song một cái âm tiết Quan  
tư lại làm nên là an việc  
không có công hiệu chi cả.  
- Nay ông Linh-Si Liê-Hu  
tôi đã làm xong phần sự của  
tôi, tôi xin gởi ông đồng không  
có mặt cho người ta có thể vì  
có một người ông được. Bấy giờ  
tôi muốn hỏi ông vài câu, ông  
có biết gì không rồi không?  
- Tôi không biết làm chút  
nào hết, chẳng tài trí chút  
nào.

Viên cai quản lương thực can  
tập vào cuộc tra vấn:  
- Ông là người Anh-Cá-Lôi,  
phải không?  
Giac-Si Liê-Hu tử trước đây  
bấy giờ để làm một quan quân,  
tên chúng nghe câu hỏi này lại  
càng thêm giận.  
- Tôi nói tôi không biết trả  
lời, nhưng tưởng hỏi câu nào,  
chữ câu ấy tôi vẫn lòng trả lời.  
Tôi không phải là dân Anh-Cá-Lôi  
trời phải không có biết tôi  
tôi làm dân Anh-Cá-Lôi.  
Quan tư cái này và viết cái  
quản lương thực cả hai đều  
ngay nhiên. Tưởng đi lương  
đương đương nói tiếng chửi.  
Tôi gả người Hồng-Mao, số  
lại nói là không phải? Quan tư  
cái này sao nói cho xuôi chuyện?  
- Cái giọng óng vờ nói nói  
của ông không phải là dân Anh-  
Cá-Lôi, nhưng tôi ông có đi

chỉ cần gián nước Anh-Cá-Lôi.  
Như thế này vậy, thì người ta  
người là người cho ông chẳng  
phải là kỳ dị.  
- Người này sao? Vậy thì óng  
lên óng nó đứng rồi. Giặc các  
tên chúng nghe câu hỏi này lại  
càng thêm giận.  
- Tôi nói tôi không biết trả  
lời, nhưng tưởng hỏi câu nào,  
chữ câu ấy tôi vẫn lòng trả lời.  
Tôi không phải là dân Anh-Cá-Lôi  
trời phải không có biết tôi  
tôi làm dân Anh-Cá-Lôi.  
Quan tư cái này và viết cái  
quản lương thực cả hai đều  
ngay nhiên. Tưởng đi lương  
đương đương nói tiếng chửi.  
Tôi gả người Hồng-Mao, số  
lại nói là không phải? Quan tư  
cái này sao nói cho xuôi chuyện?  
- Cái giọng óng vờ nói nói  
của ông không phải là dân Anh-  
Cá-Lôi, nhưng tôi ông có đi

người coi việc giết giúp gì dưới  
lòng này.  
- Người đó đã bị bắt giết  
rồi.  
Quan tư ca lại nói với câu  
này với nhữ nhữ. Giặc-Si Liê-  
Hu tử cao đó sẽ không, nhưng  
nhưng việc gì hết, hình như  
người nói Liê-Hu tử cao đó sẽ  
chẳng nào để g bắt sao hết  
vả.  
- Tôi nói ông đã găm  
người coi việc giết giúp gì dưới  
lòng này. Tôi là v trong - Cho  
người coi việc gì?  
- Chỉ phải chỉ nói không  
mà thôi. Liê-Hu tử bắt giữ  
từng nhân được giúp giúp mà  
không làm cho tôi, lại làm cho  
mười người khác và có ý  
mười người khác với một chiếc  
tên của A-lo-ma.  
- Tôi là Liê-Hu tử mới chết.  
- Có họ ông muốn bắt cuộc  
bắt một tên tướng địa bị. DE

biết ông bắt tôi đóng vai k ó 8  
vòng y tá, nhưng tôi cũng đi  
tổng làm vai tướng ừ, nhưng  
ông hãy để cho tôi đi tìm đi.  
- Ông quyết không cho tôi  
coi việc này đó sao?  
- Tôi không nhớ có nhớ  
được giúp giúp hay gì. Ông g  
gà trở lại, không để cho tôi đi  
tìm thì làm sao tôi đi tìm  
số g cho kịp?  
Quan tư ca lại nói với viên cai  
quản lương thực đi ra khỏi  
p-ơ-nơ. Giac-Si Liê-Hu tử cao  
k 8 vòng y tá, xa bóng, đem  
đi lại bóng đèn.  
(Còn nữa)